Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zapamiętał nas – będzie błogosławił, Będzie błogosławił domowi Izraela, Będzie błogosławił domowi Aarona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE nas zapamiętał — i będzie błogosławił, Będzie błogosławił domowi Izraela, Będzie błogosławił domowi Aarona, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE pamięta o nas, będzie błogosławił; będzie błogosławił domowi Izraela, będzie błogosławił domowi Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan będzie pamiętał na nas, będzie błogosławił; będzie błogosławił domowi Izraelskiemu, będzie błogosławił domowi Aaronowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE pamiętał na nas i błogosławił nam: błogosławił domowi Izraelskiemu, błogosławił domowi Aaronowemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan o nas pamięta, niech nam błogosławi; niech błogosławi domowi Izraela, niech błogosławi domowi Aarona; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan pamięta o nas, będzie błogosławił, Będzie błogosławił domowi Izraela, Będzie błogosławił domowi Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE o nas pamięta – niech nam błogosławi, niech błogosławi domowi Izraela, niech błogosławi domowi Aarona, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE o nas pamięta i nas błogosławi: błogosławi dom Izraela, błogosławi dom Aarona, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe o nas pamięta i błogosławi nam, błogosławi domowi Izraela, błogosławi domowi Aarona, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, który o nas pamięta pobłogosławi; pobłogosławi dom Israela, pobłogosławi dom Aarona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE wspomniał na nas; będzie błogosławił, będzie błogosławił domowi Izraela, będzie błogosławił domowi Aarona. |